

short length of plastic tubing connected  
 with a bicycle valve. Gentle air  
 into contact with the leaf of the book,  
 against the glass. An exposure of five  
 minutes of film, followed by two minutes  
 in developer, and one has a perfect repro-  
 duction of text in positive form. Numerous details  
 on the film, such as differences in the  
 size of dots, chain and wire lines, bits of pulp,  
 if required, the same procedure is adopted  
 for a variety of films, preferably having a slow  
 film-speed is crucial, since normal process  
 speeds are far too fast for accurate control of  
 exposure. Films have, on the whole given the best results,  
 and the process is relatively simple. Contact negatives can  
 be made from a positive master if required. The overriding  
 factor is, however, the fact that films of the  
 type described are superimposed on a light box, and any signs of  
 damage or distortion will be immediately apparent.

A book cradle is planned for later this year  
 in the photographic department of the British  
 Library that a systematic programme of watermark  
 research in the British Library will, before long, be undertaken.  
 To achieve the sort of result that can be achieved  
 on the paper is not excessive, I reproduce  
 here a piece of paper containing an original

In the light of this technique one can only react  
 that the Folger Library is permitting its  
 books to be subjected to ultraviolet light  
 (see *Notes*, December, 1975): the results (as repro-  
 duced in the process as described unlikely to be  
 acceptable to book librarians. The technique I have  
 described, and, is simple (the equipment rudimentary),  
 and can be done by unskilled photographic personnel.

It is, of course, understood that in some cases minute analysis  
 of watermark evidence will necessitate radiographic reproduction,  
 but for most purposes the technique can yield results adequate for  
 the needs of bibliographical analysis.

After testing has taken place in the British Library I hope  
 to be able to report further in this newsletter later this year.

Robin Alston  
 Janus Studio,  
 35 The Grove, Ilkley, Yorks.

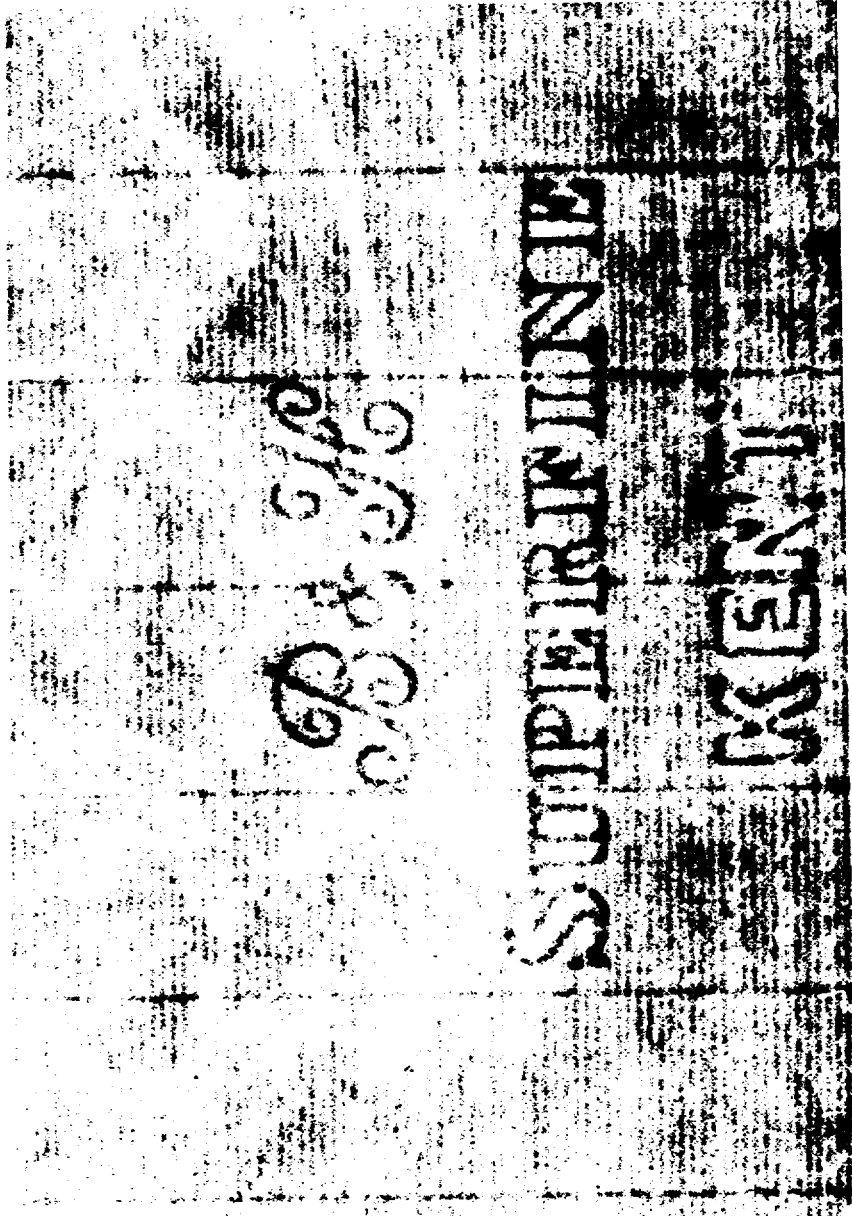
#### HUGH MACDIARMID AND TWO NATIONALIST PERIODICALS

##### A. *The Voice of Scotland*

K.C. Fraser in his useful chronological checklist of Scottish  
 Nationalist periodicals for the period 1880 to 1973 (*The  
 Bibliothek*, 7(1), 21-5) gives the following bibliographical  
 detail:

No. 39. *Voice of Scotland*. Vol. 1, no.1 - Vol. 9, No.2.  
 Dunfermline, 1938-9; Glasgow, 1945-9; Edinburgh,  
 1955-8; Irregular. Edited by Hugh MacDiarmid.

He seems not to have seen an unusual publication which  
 reprints, on a fine art paper, and on one side of the sheet  
 only, what purports to be Vol. 9, no.3 of this magazine. There  
 is a copy in the Rare Book Room of the University of Calgary  
 Library consisting of a title-page (un-numbered) and leaves  
 numbered pp.3-27. No printer's name or place of publication  
 is given. One might have expected such information to appear  
 on the verso of the title-page, or, in the case of leaves  
 printed on one side only, as p.(2). One might also have been  
 tempted to describe these leaves as a set of page proofs,  
 pulled before publication, but the printing is done on high  
 quality art-paper, unlike that used for any page-proofs I have  
 ever seen, and the University of Calgary copy has the leaves  
 enclosed in a box specifically made for bibliophilic use. One  
 is forced to assume that what we have here is one of a number



of copies of sets of these leaves produced MacDiarmid collectors in some kind of limit prepared from standing metal for the unpub *Voice of Scotland*. I have no evidence as this 'edition' of Vol. 9, no.3 was issued. been prominent in the issuing of MacDiarmid and K. Duval. The University of Calgary b the latter.

There are a number of misprints in the reflect their origin in uncorrected standi proofs. The most obvious of these are the Harry Willsher's name on p.3 (given as Wi. *Revue Francaise for Nouvelle Revue Franca*

The leaves contain the following items  
 Editorial: pp.3-7. Unsigned but clearly MacDiarmid. It is undated bu death of Dr. Edwin Muir 'as w makes it certain that it was January 3, 1959.

*Nine Short Poems*: pp.8-10. By Margaret  
*Five Aspects of Love*: pp.11-13. Translat from Sappho, Scève Montale.

*Dialogue III: Queen Shahrazad and King S*

*Barbary Night*: p.17. Quotation from Rup

*Book Review*: pp. 18-23. Reviews of Wit in Literature; Alexander S Douglas Young's *The Puddoc Scottish Noel* and Oliver B Satellite.

*The Chinese Genius Wakes Up*: pp.24-7.

of copies of sets of these leaves produced specifically for MacDiarmid collectors in some kind of limited edition, possibly prepared from standing metal for the unpublished number of *The Voice of Scotland*. I have no evidence as to when or by whom this 'edition' of Vol. 9, no.3 was issued. Two publishers have been prominent in the issuing of MacDiarmid material, Duncan Glen and K. Duval. The University of Calgary bought their copy from the latter.

There are a number of misprints in the leaves which possibly reflect their origin in uncorrected standing metal or in page-proofs. The most obvious of these are the mis-spelling of Dr. Harry Willsher's name on p.3 (given as Willshir), and *Nouvella Revue Francaise* for *Nouvelle Revue Francaise* on p.6.

The leaves contain the following items:

*Editorial*: pp.3-7. Unsigned but clearly from the pen of editor MacDiarmid. It is undated but the mention of the death of Dr. Edwin Muir 'as we go to press' (p.7) makes it certain that it was written after January 3, 1959.

*Nine Short Poems*: pp.8-10. By Margaret Caroline Tait.

*Five Aspects of Love*: pp.11-13. Translations by Edwin Morgan from Sappho, Scève, Ibycus, Platen and Montale.

*Dialogue III: Queen Shahrazad and King Shahriyar*: pp.14-17.  
by Edwin Morgan.

*Barbary Night*: p.17. Quotation from Rupert Croft Cooke's book.

*Book Review*: pp. 18-23. Reviews of Wittig's *The Scottish Tradition in Literature*; Alexander Scott's *Still Life*; Douglas Young's *The Puddocks*; Fionn MacColla's *Scottish Noel* and Oliver Brown's *Scotland - The Satellite*.

*The Chinese Genius Wakes Up*: pp.24-7. Poem by Hugh MacDiarmid.

B. *Scottish Journal*

Fraser's description runs as follows:

No. 65. *Scottish Journal*. Nos. 1-12. Glasgow, 1952-4. Irregular.

It is clear from the set in my possession that this was meant to be a monthly. It was printed and published from 240 Hope St., Glasgow, by William MacLellan, prominent in the 1940's and 1950's in the publication of Scottish Renaissance material, including the influential *Poetry Scotland* series. The first number of *Scottish Journal* is dated September, 1952, and it refers to itself on p.1. as a 'month by month' picture of Scotland. It began to run out of steam with no.6, which is dated Feb., March, April, 1953, and the six remaining numbers appeared irregularly, the journal apparently coming to an end with No.12, Jan.-Apr., 1954.

One can, I think, correctly infer from the evidence of style and characteristic turns of thought that much of the anonymous and pseudonymous writing it contains is from the pen of MacDiarmid. The following items can be safely attributed to him as they are, with one exception, signed either Hugh MacDiarmid, C.M.G. (Christopher Murray Grieve), or James MacLaren, one of his known pseudonyms. (See Duncan Glen, *The Literary Masks of Hugh MacDiarmid* (Glasgow, 1964), p.8.)

- No.1. September, 1952. p.3. Two poems: 'The Unicorn' and 'Napalm Sunday'.  
p.5. Short story: 'Sticky-Wullie'.  
(Reprinted in *The Uncanny Scot; A Selection of Prose by Hugh MacDiarmid*, edited K. Buthlay. (London, 1968), 77-9.)
- No.2. October, 1952. p.8. Poem: 'A new Scots Poet'.  
p.10. Letter: To Sir Compton Mackenzie in reply to an article by Mackenzie in No.1.  
p.16. Book reviews: Signed C.M.G.
- No.3. November, 1952. p.11. Poem: 'Snollygosters'.

- p.14. Book review: MacDiarmid'.  
No.4. Christmas, 1952. p.3. Poem: 'A Poem for the Individual' (for the Individual on Major Douglas Credit.)  
pp.12-13. Article: 'Literature'. (Reprinted in Moray MacLaren's *Scottish Literature*, p.13. Book review: MacDiarmid'.  
No.5. January, 1953. p.3. Article: 'The Immortal Memory'.  
p.8. Poem: 'Beyond the Mountains'.  
p.13. Book review: MacDiarmid'.  
No.6. Feb.-April, 1953. p.7. Reply to an article on same page entitled 'Social Credit'.  
pp.8-9. Poem: 'The Poem' entitled 'The Poem'.  
p.10. Article: 'Creative Arts. I'.  
p.12. Book review: 'Creative Arts. I'.  
No.7. May-June, 1953. p.9. Poem: 'Mirrored'.  
pp.10-11. Article: 'Creative Arts. I'.  
'Encouraging the Poem' was reprinted in *MacDiarmid*, ed. (1970), 162-70.  
p.16. Book review: 'Creative Arts. I'.  
No.8. July, 1953. pp.8-9. Poem: 'A Poem'.  
p.16. Book review: 'Creative Arts. I'.

follows:

nos. 1-12. Glasgow, 1952-4. Irregular.

In my possession that this was meant to be collected and published from 240 Hope St., Glasgow, prominent in the 1940's and 1950's as a Renaissance material, including the *Scottish Renaissance* series. The first number of *Scottish Renaissance* 1952, and it refers to itself on p.1. of Scotland. It began to run out of stock in Feb., March, April, 1953, and the journal apparently ran irregularly, the journal apparently ran Jan.-Apr., 1954.

One may infer from the evidence of style and thought that much of the anonymous material contained therein is from the pen of MacDiarmid. Material attributed to him as they are, whether Hugh MacDiarmid, C.M.G.

or James MacLaren, one of his known contributors. (*The Literary Masks of Hugh MacDiarmid*, p. 8.)

Two poems: 'The Unicorn' and 'The Palm Sunday'.

Short story: 'Sticky-Wullie'.

Printed in *The Uncanny Scot; A Selection of Prose by Hugh MacDiarmid*, ed. by K. Buthlay. (London, 1968), p. 10.

Poem: 'A new Scots Poet'.

Letter: To Sir Compton Mackenzie in reply to an article by Mackenzie in *The Scotsman*.

Book reviews: Signed C.M.G.

Poem: 'Snollygosters'.

No.4. Christmas, 1952.

p.14. Book reviews: Signed 'Hugh MacDiarmid'.

p.3. Poem: 'A Poem for Christmas 1952'.

p.4-5. Article: 'Economic Independence for the Individual'. (Obituary article on Major Douglas, founder of Social Credit.)

pp.12-13. Article: 'The Key to World Literature'. (Reply to criticism by Moray MacLaren in previous number.)

p.13. Book reviews: Signed 'Hugh MacDiarmid'.

No.5. January, 1953.

p.3. Article: 'The Future of the Immortal Memory'.

p.8. Poem: 'Beyond Argument'.

p.13. Book reviews: Signed 'Hugh MacDiarmid'.

No.6. Feb.-April, 1953.

p.7. Reply to article by G.H. Elliot on same page entitled: 'The case against Social Credit'.

pp.8-9. Poem: Excerpt from long poem entitled 'The Poet as Prophet'.

p.10. Article: 'Encouraging and Creative Arts. I'.

p.12. Book review: Signed 'Hugh MacDiarmid'.

No.7. May-June, 1953.

p.9. Poem: 'Miracle in the horrors'.

pp.10-11. Article: 'Encouraging the Creative Arts. II'. (The article 'Encouraging the Creative Arts I and II' was reprinted in *Selected Essays of Hugh MacDiarmid*, ed. by Duncan Glen. (Berkeley 1970), 162-70.)

p.16. Book reviews: Signed 'Hugh MacDiarmid'.

No.8. July, 1953.

pp.8-9. Poem: 'A Coronation Dream'.

p.16. Book reviews: Signed 'Hugh MacDiarmid'.

- No.9. Aug.-Sept., 1953. No signed material.
- No.10. October, 1953. p.4. Article: 'Towards a Celtic Front'.  
Unsigned, but included as MacDiarmid's  
in Duncan Glen's *Selected Essays of Hugh  
MacDiarmid*, 171-6.  
p.6. Poem: 'The Gaelic Genius'.  
(Extract from Dìreadh III)
- No.11. Nov.-Dec., 1953. p.9. Two poems: 'Art and the Workers'  
and 'Music Not For Me'.  
pp.15-16. Book reviews: Signed 'Hugh  
MacDiarmid'.
- No.12. Jan.-Apr., 1954. pp.4-7. Article: 'How Other Poets have  
Paid Tribute to Burns'.  
p.16. Book reviews: Signed 'James  
MacLaren'.

## FOOTNOTE

1. The standard bibliographical accounts of Hugh MacDiarmid are:
  - A. Aitken, W.R. 'C.M. Grieve/Hugh MacDiarmid'. *Bibliothek*,  
I, (4), 3-23. (1958).
  - B. Aitken, W.R. 'A Check List of Books and Periodicals', in  
*Hugh MacDiarmid: A Festschrift*, ed. K. Duval and S.G. Smith.  
(Edinburgh 1962).
  - C. Glen, D. in - *Hugh MacDiarmid and the Scottish Renaissance*,  
Edinburgh and London, 1964).
  - D. Aitken, W.R. 'A Hugh MacDiarmid Bibliography', in *Hugh  
MacDiarmid: A Critical Survey*, ed. D. Glen. (Edinburgh  
and London, 1972), 228-41.

R.H. Carnie,  
University of Calgary.

## FURTHER USES FOR THE OTOSCOPE: A NOTE

A readily available piece of apparatus which can be adapted  
for a wide variety of bibliographical uses is the medical otoscope.  
The otoscope (sometimes called the auriscope) is the instrument used

by physicians for examining the exter  
It provides a strong degree of magnif  
beam of bright light along which the  
are equipped with several interchange  
of light of different intensity or sh  
especially valuable in distinguishing  
side of handmade paper as a prelimina  
watermarks. The interchangeable nozz  
special effects and I have had one fl  
thin, fan-shaped, beam that is partic  
ing certain qualities of paper.

The otoscope also happily lends  
instance, blind type-impressions show  
imperfectly printed letter is more qu  
the result of broken type or bad inki  
assistance in the deciphering of feint  
directions it is very handy for exami  
for the quick scrutiny of damaged typ  
of the press. All told, the otoscope  
versatile bibliographical tool.

Otosopes are available at medi  
obtained in a range of models of diff  
and quality though all are powered by  
has a selection of nozzles, and usual  
adjustment to the degree of magnifica  
sold fitted in a case small enough to  
case. Prices in Britain at present r  
£21.50.

John  
Uni

RESEARCH IN PROGRESS A  
OF FORTHCOMING PU

Canada

106. I am preparing a new edition of  
Rossetti for publication by The